

# 在地繪本的創作／出版現況研究——以淡水為考察對象

謝旻琪

## 一、前言

「在地繪本」，是描述在地故事、呈現在地文化的繪本。

近年來，臺灣本土意識興起，不論是政治的、全球化趨勢下的原因，都促成本土意識的發展。而繪本作為一種以圖、文互相搭配的特殊敘事模式，「在地繪本」比起純文字的寫作，更容易以趣味的、審美的方式，在各層面推行，深化地方文史與環境教育。不論是教育部、文化部等文史與教育相關的政府單位、民間文史工作者的提倡，抑或是本土作家的自覺創作，都讓「在地繪本」日漸興盛起來。

筆者在 2018 年起，加入由教育部所推行的「大學社會責任（University Social Responsibility, *USR*）實踐計畫」，所負責的子計畫，即是作為地方智庫的紀載、敘事，及推廣環境認同、觀光走讀等「功能」，因而有機緣帶領學生，一起創作數本淡水在地繪本，以我們自己成立的出版社「點點文創工作室」出版。創作繪本，需選取所關注題材、實地踏查、設計呈現方式，然後正式進入圖文創作、出版，累積不少實務經驗。雖然執行計畫案不免要符合所謂的 KPI，為了某些目的性而做，但是這樣的創作終究是人文關懷的，在帶領學生創作到出版的過程中也認知到，繪本敘事的訓練，可以讓創作者持續關懷地方議題、提升自主學習的動機；繪本創作完成後，並可以成為教材、文創品。在舉辦繪本走讀、發表會，以及進入國小說故事時，讀者們重新審視所熟悉的生活環境，挖掘所不知道的事，甚或對繪本中所夾雜的虛構性感到有趣。不論是創作者還是閱讀者，都能增進對地方的情感認同。雖然不是刻意跟隨本土化的趨勢而製作繪本，但我們確也自覺／不自覺地在這個趨勢中前進。<sup>1</sup>

目前臺灣學術界對於「在地繪本」的關注尚少；「在地」一語，亦有其特殊性。「在地」在近年來被使用得相當頻繁，是個尋常的用語，比如在地人、在地文化、在地美食等等。「在地」一語雖可望文生義，意思接近於英文的“local”，但細究起來，「在地」並不同於「現地」、「當地」、「所在地」等。「在地」是閩南語的直譯，並非

<sup>1</sup> 由「點點文創工作室」所出版的淡水在地繪本共有八本（含 2023 年即將出版的兩本）。由於學校師生創作另有不同的成因與訴求，宜另文討論。

中文本來的慣用語。「在地」有區域的意義，有邊界、有框限，但它有更多文化認同、情感層面上的意思，不單單只是指涉一個地點而已。

早些年，本土化的傾向尚未如此細緻，這個語彙還沒有這麼流行；按照粗略的考察，大約在 2000 年左右，「在地」一語才在網路媒體上盛行起來，成為普及的詞彙。<sup>2</sup>我們舉個例子，教育部全球資訊網在 110 年 8 月 14 日「在地文化融入幼兒園課程提供幼兒體驗與探索」文中的一段文字：

為促進在地文化傳承，教育部國教署鼓勵幼兒園教學融入在地文化，啟發幼兒關懷環境及建構幼兒文化認同，透過每學年度持續提供幼兒園申請「在地文化融入幼兒園教保活動課程」計畫，並依照申請班級數量進行經費補助，計畫自 104 學年辦理至今，廣獲各界肯定。<sup>3</sup>

也就是說，讓幼兒園教學融入在地文化的計畫，是從民國 104 年（2015 年）開始。當然這並不是說 104 年開始這個計畫，所以「在地」從那時候開始流行。此處是想說明的是，至少在那個時候，「在地」這個詞彙已被普及使用、這個概念也普遍被接受，然後才能成為政府的教育方針。

教育部、各地教育局的計畫案、課程方向，充斥各種「在地」——在地課程、在地教材等等，這些都是目前很重要的，認識自己所生長地方的教育方針。儘管這個詞彙如此普及，教育部國語辭典並未收錄此詞，也是件很特殊的事。

然而，「在地」雖未經由官方認定為正式語詞，但本文仍採用此普遍的用語，而不擬使用文化地理學中的「地方」(place)。如以「地方繪本」一詞，亦能指說本文所要探討的繪本，但「在地」繪本能營造「地方感」，以這樣來看，「在地」涵蓋的意義較「地方」為大。

本文期以在實務經驗中所觀察到的現象，對於「在地繪本」作一考察。限於篇幅，本論文先以淡水地區為考察對象。其餘地區，待另文討論。

<sup>2</sup> 最早與在地文化的相關概念，當屬 1994 年行政院文建會陳其南所提出的「社區總體營造」。2003 年，行政院長游錫堃提出「新故鄉社區營造計畫」。從「社區」的概念，到「新故鄉」的提出，都是強調人與地方連結、共同解決地方問題、共創生活福祉的政策。「在地」概念大抵在這樣地方性的發展中逐漸興起，而變得普及。

<sup>3</sup> 檢索網址：

[https://www.edu.tw/News\\_Content.aspx?n=9E7AC85F1954DDA8&sms=169B8E91BB75571F&s=0AF70CDE6E9EF8A8](https://www.edu.tw/News_Content.aspx?n=9E7AC85F1954DDA8&sms=169B8E91BB75571F&s=0AF70CDE6E9EF8A8)

## 二、淡水在地繪本的出版情形

綜觀臺灣的在地繪本出版情形，可分為三種。第一種是由政府出版，如縣市政府，或縣市政府文化局、圖書館等，通常這樣的出版品多用於國小教材，作為在地化課程、環境教育等使用。如雲林縣政府 2012 年《走讀雲林—社區繪本—2012 跟著故事去旅行》、基隆市文化局 2020 年《誰來基隆》系列繪本<sup>4</sup>、嘉義市政府 2022 年《做伙來去塹東市》等。

第二種是政府單位與民間的出版社合作，如競賽、徵選，或者計畫案的執行成果。如 2012 年由幸佳慧文、林柏廷圖的《臺南孔廟好好玩》，就是由臺南市政府文化局和青林國際出版所合作；2014 年蔡明原文、高鶯雪圖：《我們的安平古堡》，以及 2015 年嚴淑女文、達姆圖：《老厝阿嬷》，都是臺南市政府文化局與巴巴文化合作出版。2016 年，文化部、臺南市政府文化局、財團法人台灣文學發展基金會、文訊雜誌社合作《阿墨的故事屋》<sup>5</sup>、《寵物離家記》<sup>6</sup>，講述紀州庵與城南的歷史樣貌。通常這樣的繪本也會與教育單位合作，除了在一般通路販售之外，也常納入國小的閱讀書單裡。

第三種是出版社自己的企劃，如 2022 年到 2023 年由臺灣吧 Taiwanbar 所出版的《小黑啤玩臺灣》系列，有各個縣市特色介紹；由陳盈帆所著，聯經出版社出版的《123 到台灣》、《123 轉台灣》、《123 生台灣》<sup>7</sup>，以歌謠的方式介紹臺灣各種景點、生態的系列套書。聯經出版社還出版了陳又凌《台灣地圖》<sup>8</sup>、百香果《台灣早餐地圖》<sup>9</sup>，這種圖示、導覽式的繪本以精美的圖文呈現地方特色，很容易讓讀者有深刻的印象，既有知識性，又能進一步引起認同，甚至吸引觀光，因此能成為出版社的熱銷商品。

雖然以上僅舉出數例，但大致可以看出出版品類別的發展趨向：各地方政府單位較多的製作出具有教材性質的繪本，由於目的在給予該地方的學童對所生長環境的認識，因此這些出版品可能帶有一定程度的封閉性。然而，政府單位亦有自覺，如該地方具有被廣大民眾所喜愛的地方特色，也會希望能向外拓展。因此，政府單位會辦理活動，甚至與民間出版社合作，借助出版社的出版專業與行銷能力，推廣在地繪本。

至於出版社出版繪本，本來就帶有商業目的，尤其近年來出版業生存不易，所以

<sup>4</sup> 由劉清彥、葉語涵著，共五冊：《和爸爸的小旅行》、《佩德羅的項鍊》、《歡呼撤離基隆》、《來基隆築港》與《從唐山吃到基隆》。

<sup>5</sup> 盧怡方文，陳狐狸繪：《阿墨的故事屋》（台北：文訊雜誌社，2016 年 11 月）。

<sup>6</sup> 盧怡方文、蔡美保圖：《寵物離家記》（台北：文訊雜誌社，2016 年 11 月）。

<sup>7</sup> 三本書分別出版於 2015、2020、2021 年

<sup>8</sup> 陳又凌：《台灣地圖》（台北：聯經出版公司，2017 年 1 月）。

<sup>9</sup> 百香果：《台灣早餐地圖》（台北：聯經出版公司，2021 年 1 月）。

商業考量非常重要。他們必須評估這樣主題的繪本是否有好的銷量，因此他們將地方特色包裝好，讓在地、非在地的讀者，都可以從繪本中得到文化、生活上的認知，甚至旅遊觀光的導覽。也因此，內容需更具開放性，對在地人、非在地人都有足夠的吸引力。

淡水已出版的在地繪本，統計起來數量頗為可觀。政府單位的出版品有十餘本之多，主要是由文化部文化資產局、新北市政府文化局、新北市立淡水古蹟博物館合作，有些掛共同出版，有些是由文化局出版、淡水古蹟博物館發行。政府與出版社合作的繪本一本、出版社自行出版一本。以下即按照類別、時間，列出並說明。

(一) 政府出版品——淡水古蹟博物館官網所錄（附論與民間出版社合作情形）

新北市立淡水古蹟博物館、新北市政府文化局合作的繪本，根據淡水古蹟博物館的官網，「繪本」類有 10 本<sup>10</sup>：

1. 2003 年 12 月《紅毛城的故事——飛越時空的碉堡》，廖律清文、洪義男圖
2. 2004 年 12 月《埔頂的故事——馬偕之路 訪淡水古蹟》，彭增龍文、吳明顯圖
3. 2005 年 4 月《臺灣的白宮——前清淡水總稅務司官邸》，張寶釗文、吳明顯圖
4. 2005 年 11 月《砲臺的故事——話中法戰爭 尋砲臺幽境》，楊仁江文、曹筱萃圖



《紅毛城的故事——飛越時空的碉堡》



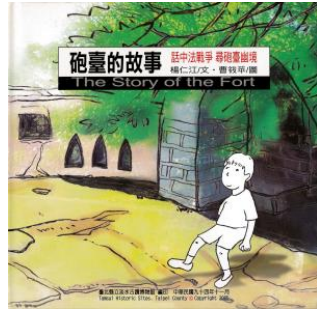
《埔頂的故事——馬偕之路  
訪淡水古蹟》

<sup>10</sup> <https://www.tshs.ntpc.gov.tw/xmdoc?xsmsid=0G245659906062429071>

以下封面圖片來源主要來自官網。如有自行拍攝之內頁，或來自其他網頁圖片，將另行標註。



《臺灣的白宮——前清淡水總稅務司官邸》



《砲臺的故事——話中法戰爭尋砲臺幽境》

2003年，臺北縣政府文化局整合淡水文化資產，成立「淡水古蹟園區」，爭取將國定古蹟紅毛城的管理權由中央轉交給地方。於是該年，紅毛城從內政部轉由臺北縣政府管轄。而同一年，也正是「紅毛城及其週遭歷史建築群」被列為12處臺灣世界遺產潛力點的年份。<sup>11</sup>這四本書，找來了文史、教育相關的工作者、作家、專業插畫家與設計師創作繪本。其中張寶釧在2003年「淡水古蹟園區」剛成立時出任園長、2005年改制為縣立淡水古蹟博物館時接任館長。<sup>12</sup>這四本書，圖像專業，文字也流暢，從選取的主題和編排的方式來看，與出版社所出版繪本非常接近，很能看出當時當時在製作在地繪本時，有整合文化資產、向外拓展的企圖心。

### 5. 2012年6月《鬚張聲勢——馬偕在淡水的足跡》



《鬚張聲勢——馬偕在淡水的足跡》封面



《鬚張聲勢——馬偕在淡水的足跡》內頁  
圖片來源：<https://reurl.cc/11VYA8>

由新北市政府文化局、新北市立淡水古蹟博物館共同出版。這是一本薄薄的小

<sup>11</sup> 淡水2003年，「紅毛城即其周遭歷史建築群」被列為12處臺灣世界遺產潛力點之一。「世界遺產」是登錄於聯合國教科文組織名單，具有傑出普世價值的遺跡、建築物群、紀念物以及自然環境等。2002年，文化部徵詢各縣市政府與文史工作者，推薦具有「世界遺產」潛力的名單。名單、推薦過程、「世界遺產推動委員會」召開狀況，詳參文化資產局「臺灣世界遺產潛力點」網頁：[https://twh.boch.gov.tw/taiwan/index.aspx?lang=zh\\_tw](https://twh.boch.gov.tw/taiwan/index.aspx?lang=zh_tw)。

<sup>12</sup> 詳參淡水文化基金會網頁：<http://www.tamsui.org.tw/96-7.html>。

書，文字量很少，以「馬偕上岸處」、「淡水偕醫館」、「淡水禮拜堂」、「牛津學堂」、「淡水紅毛城」五個主題、五個跨頁，闡述馬偕的事蹟。

廖康吾<sup>13</sup>在〈博物館行動化—淡水古蹟博物館與文化觀光的結合〉一文中，論及如何將文化資產轉化成觀光景點，其中一個策略就是將觀光客與知識相連結：

文化觀光景點為首要的觀光產品，是觀眾需求及願望的產品，為此，我們須將其與觀光客建立關聯性，展示它們的方式必須使其與觀光客的知識相連結。淡古館不論是在展覽、活動、導覽或觀眾服務的內內容規劃上，近年來接朝分齡及分眾的方向設計，盡量以清晰易懂的方式詮釋文化資產，如 2012 年於馬偕日推出「鬚張聲勢——馬偕在淡水的足跡」，即是將「馬偕之路」以淺顯易懂的繪本插圖方式呈現，讓學齡兒童更能輕易的瞭解這段淡水重要的歷史。<sup>14</sup>

這本書的圖畫很可愛，強調馬偕的捲鬚鬚。然而圖、文作者未見著錄。由於字體大、有注音、文字少，受眾當為低年級的學童。書的後面附有繪圖頁，讓孩子可以自行設計馬偕的鬚子。繪圖頁上有學校、班及、姓名、年齡等空格，顯見這本小書在功能的设计上，更傾向作為學校教材使用。所謂「觀光」的推行，也是以學童為主。

6. 2012 年 9 月《繪本裡的密碼——淡水 28 處文化資產的探訪記錄》，姜念之、姜寧、姜雲著

7. 2012 年 9 月《淡水好日》，劉奕甫著



<sup>13</sup> 時任新北市立淡水古蹟博物館展示教育組組長。

<sup>14</sup> 《博物淡水》第六期，2014 年 6 月頁 68。



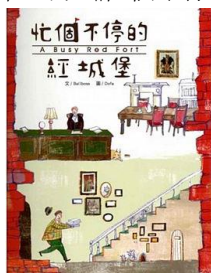
《淡水好日》封面



《淡水好日》內頁（自行拍攝）

這兩本書同為 2011 年新北市立淡水古蹟博物館所舉辦「發現古蹟的秘密—彩繪淡水古蹟歷史繪本創作大賽」的得獎作品，在 2012 年 9 月由新北市政府文化局出版，新北市立淡水古蹟博物館發行。姜念之、姜寧、姜雲所著的《繪本裡的密碼—淡水 28 處文化資產的探訪記錄》，雖有「繪本」之名，但實際上是 28 張淡水文化資產地點的水彩畫集結而成，有精美圖畫，有文字說明，但每幅畫之間並無連貫性，以性質來說，本書並不能算是「繪本」，而是畫冊。書的前後都有與讀者互動區，可剪貼拼圖，並有「小朋友，你可以幫我們把圖拼回來嗎？」等任務字樣。文字約 8 號字，字體偏小，也無注音，連大人閱讀起來都有些吃力，可見本書在編輯、設計時，可能更強調文藝感，沒有真正考慮孩子的閱讀。另一本劉奕甫的《淡水好日》，描述畫家木下靜涯住在淡水的的生活。劉奕甫是科班出身，擔任國小美勞科任教師，他以墨和水彩，輕快的筆觸，描繪木下靜涯的感性和瀟灑，很能傳達東洋的氛圍。不過編排上，採左圖、右文，字體一樣是 8 號字，以繪本來說實在偏小。或許是因為這兩本書屬同一活動的緣故，編輯企劃者讓兩書都是橫翻、A4 開本，採同樣的紙質，但實際上二書性質不同，應可以有別的版式設計。

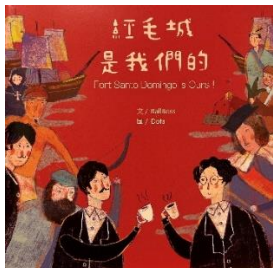
#### 8. 2016 年 1 月《忙個不停的紅城堡》，Ballboss 文、Dofa 圖



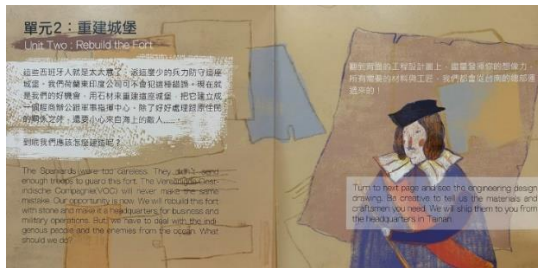
《忙個不停的紅城堡》封面



《忙個不停的紅城堡》內頁（自行拍攝）



《紅毛城是我們的》封面



《紅毛城是我們的》內頁（自行拍攝）

新北市政府文化局出版，新北市立淡水古蹟博物館發行。本書另附有《紅毛城是我們的》延伸遊戲本，有各單元任務，可以剪貼、郵寄。《忙個不停的紅城堡》繪本和《紅毛城是我們的》遊戲本，圖像找了插畫家兼平面設計師繪圖，因此不論是圖的元素還是媒材、構圖，都很專業。文字內容從大航海時代講起，以說故事的口吻，述說紅毛城在各個時代、各個國家的佔領下，有不同的作用。然而因為文字量較多，字體偏大，又做了中英對照，英文字沒地方放時，會另闢一區塊放英文，使得圖文搭配起來略顯擁擠，文字在圖像上的位置，也有點隨機的感。不過總體而言，這本書的企劃多元，看得出期待小讀者喜歡的意圖。

### 9. 2020 年 11 月《海上只剩下船—1884 清法戰爭滬尾之役》



《海上只剩下船—1884 清法戰爭滬尾之役》外包裝與封面

圖片來源：博客來網路書店

<https://www.books.com.tw/products/0010880299?sloc=main>



《海上只剩下船—1884 清法戰爭滬尾之役》內頁

本書搭配桌遊，由新北市政府文化局出版、新北市政府立淡水古蹟博物館發行。這本書與《忙個不停的紅城堡》一樣，都是雙語繪本，整體包裝更講究：牛皮紙色的仿郵件外袋、古舊航海地圖封面，排版上很規律整齊，統一在每一頁下緣留白，嵌上中文、英文內容。這本書以全知觀點的方式講述故事，說法軍進攻時、清軍正在怎麼應對；讓法軍、清軍的行動都能被詳盡交代。不過理想的繪本，文字還是要盡量精簡，留一些空間讓圖像說話；這本書雖然文字算順暢、圖像也好看，但以圖文搭配性來說，文字和分鏡的關係較欠缺設計。本書未著錄圖文作者，與桌遊搭配起來的「整包」，「商品」或禮物的取向大過書籍的出版。

10. 2021 年 1 月《滬尾畫帖：淡水古蹟擬人誌》崑尤著，蓋亞文化出版



《滬尾畫帖：淡水古蹟擬人誌》封面、內頁：淡水紅毛城「城紅」、「城紅」介紹  
圖片來源：博客來網路書店

<https://www.books.com.tw/products/0010880271?sloc=main>

這本書是由文化部文化資產局指導，新北市政府、新北市政府文化局策劃，淡水古蹟博物館企劃，交由蓋亞文化出版社出版。繪者崑尤是知名繪師，書中將淡水不同時期的文化資產建築物擬人化，用極其華麗的畫風，把紅毛城、福佑宮、海關碼頭、

前清淡水關稅務司官邸、得忌利士洋行、滬尾偕醫館、滬尾砲臺、英國領事官邸，全部以美型的人物形象展現，很有創意，精美的畫風和排版，很能夠吸引青少年或成人讀者的注意。這本書雖被放在「繪本」類，不過以書的性質來說，用肖像畫的方式講述故事，人物的形象偏向漫畫類型，彼此不連貫，屬於畫冊式的書籍。

(二) 政府出版品——世界遺產教材

前已述及，2003 年起，「紅毛城及其週遭歷史建築群」被列入臺灣世界遺產潛力點。<sup>15</sup>2016、2017、2018 年連續三年，由新北市政府文化局出版、新北市立淡水古蹟博物館發行了「穿越淡水、走讀世遺」世界遺產教材系列，分低、中、高年級以及國中教材。按照淡水古蹟博物館官網上所述，對於 105-107 年淡水世遺教材發展規劃如下：

年度	主軸	低年級	中年級	高年級	國中
105	聚落與建築	馬偕故事 (滬尾偕醫館、 牛津學堂、 馬偕故居 馬偕墓)	探訪淡水 廟宇建築 (福佑宮、 鄧山寺)	殖民與戰爭 (紅毛城、滬 尾砲臺、 城岸遺蹟、 清法戰爭)	聚落變遷 聚落發展 (漢、日、西) (多田榮吉、 牛津學堂)
106	文化與社會 (宗教、教 育、 醫療)	西式/女子教 育 (女學堂、婦 學堂) 基督宗教、偕 醫館 (拔牙)	清水巖 清水祖師遶境、 大道公遶境 (民俗、信仰 )	科舉、私塾、 舉人厝(文昌 祠) 紅樓 重建街14、16 號(中醫)	海洋文化 西式教育 (教育內容)
107	商業與 貿易	茶的故事 寶順洋行 得忌利士洋行 李春生故事	龍山寺、 重建街、米市 街、 嘉士洋行 (進出口)	進出口貿易 海關、碼頭 海關宿舍 (小白宮) 英國領事館	海洋貿易 商業發展歷史 郊、行 東印度公司 施家古厝

(表格來源：淡水古蹟博物館 <https://reurl.cc/Yead9a>)

規劃的主軸很清楚，教材扣合這些主軸編寫。細觀這些教材，其中低年級、中年級教材以紅毛城幸運公仔——小熊 Woody 和 Jenny 作為主角，以及人類形象的周老師，有情節、對話，雖然編寫方式並不是為了製作繪本而作，但是文字敘述的方式、圖文穿插的解說，也帶有繪本的性質<sup>16</sup>；以下即把具有繪本性質的教材羅列分述之，可看

<sup>15</sup> 文化部文化資產局有關於「紅毛城及其週遭歷史建築群」的入選說明，詳參 [https://twh.boch.gov.tw/taiwan/intro.aspx?id=8&lang=zh\\_tw](https://twh.boch.gov.tw/taiwan/intro.aspx?id=8&lang=zh_tw)

<sup>16</sup> 中年級教材中，由於 106 年（2017 年）《來去鬥鬧熱》，以照片和說明性文字講述淡水的信

出這些教材的規劃目的與論述策略。

### 1. 2016年11月——低年級《馬偕的故事》、中年級《探訪淡水廟宇建築》



《馬偕的故事》封面

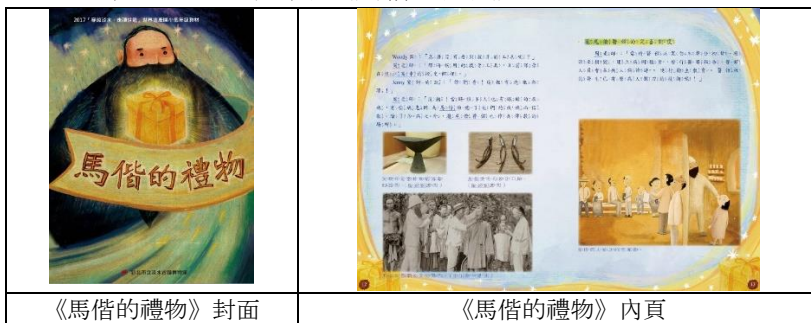


《探訪淡水廟宇建築》封面

2016 年底年級教材《馬偕的故事》，共分四個單元：「馬偕在臺初期」、「與馬偕有關的重要建築」、「馬偕在臺後期」、「對淡水的貢獻和影響」。藉由小熊 Woody、Jenny 的提問，周老師帶他們走訪與馬偕有關的地方。從馬偕來臺宣教的過程，到牛津學堂、滬尾偕醫館、禮拜堂到墓園的建立，講解馬偕的貢獻。最後，「馬偕之旅」在夕陽西下結束。

中年級《探訪淡水廟宇建築》，是以小熊 Woody、Jenny 相約，從捷運站出發，開始古廟巡禮。他們一面走一面交談，從漢人聚落的發展，談到到福祐宮、艋山寺的建築，以及信仰和生活圈。Woody 扮演較博學的角色，負責解說。末尾並無「結局」，直接接學習單。

### 2. 2017年12月——低年級《馬偕的禮物》



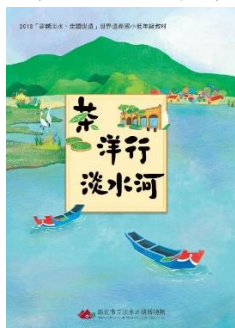
《馬偕的禮物》封面

《馬偕的禮物》內頁

仰，沒有故事性，不列入討論。而高年級和國中教材配有插圖和照片，但文字敘述為條列式，並沒有情節，不具有繪本的性質。

2017 年低年級《馬偕的禮物》，意在接續 2016 年《馬偕的故事》，再次以周老師帶著 Woody 和 Jenny，從淡水教會出發，走訪上次的路，將傳教、行醫、辦教育的細節說得更多。最後強調所謂的「禮物」，就是馬偕對臺灣的貢獻。

3. 2018 年 12 月——低年級《茶、洋行、淡水河》、中年級《走讀淡水商業的路》



《茶、洋行、淡水河》封面



《走讀淡水商業的路》封面

2018 年低年級《茶、洋行、淡水河》從 Jenny、Woody 和周老師相約到淡水文化園區喝茶，從烏龍茶講起貿易的故事。周老師帶著他們搭乘渡輪遊「藍色公路」到大稻埕碼頭，拜訪新芳春茶行，講解陶德、李春生如何讓臺灣查揚名國際。接著他們回淡水，繼續談淡水港的出口貿易、海關碼頭及洋行等等，最後收結在「看誰記得多」的競賽學習單中。

中年級教材《走讀淡水商業的路》中，Jenny、Woody 和周老師約在淡水渡船頭，準備老街踏查之旅。Jenny 問了為什麼淡水叫滬尾，周老師從石滬講起，談到淡水市街的發展、福祐宮的信仰，再走往重建街，講述重建街曾經的榮景，然後再到米市、走到菜市場、龍山寺。最後以地圖、導覽的學習單，自己設計走讀淡水的路線。

從這三年的五本教材來看，角色的塑造與觀光旅遊聯繫在一起的。2015 年 11 月起，淡水古蹟博物館推出大型公仔 Woody 熊，在紅毛城作為古蹟守護者的象徵；Jenny 則是他的女友。<sup>17</sup>教材的主角是搭配紅毛城的系列活動所設計出的形象：Woody 是紅毛城的守護公仔，所以身穿英國守衛兵的制服；Jenny 則是淑女，所以戴著蓓蕾帽、背心和格子裙。他們的性格，Woody 是較為博學的角色，Jenny 則是好奇、發問的角色。而周老師若與他們一起，他是慈愛的長者，不厭其煩的回答小熊的問題。

此外，教材系列總名為「穿越淡水、走讀世遺」，書中也可充分看出「走讀」的策略——以兩隻小熊相約，或者兩隻小熊與周老師的相約，走訪淡水重要的景點，並由

<sup>17</sup> 新北市政府 2015 年 10 月 26 日市政新聞：<https://reurl.cc/M8KmWp>

發問中獲得解答，來作為主要的介紹形式。以下舉 2016 年低年級教材《馬偕的故事》為例，第一個跨頁就是發問，以及出遊的開端：



Jenny：「哇！淡水河河邊的風景真棒！還可以清楚看到觀音山。」接著她看到河岸邊有一個跪地大鬍子的銅像，連忙問Woody：「這個銅像是誰啊？怎麼會跪在這裡？旁邊還有一艘船？」

Woody：「他是馬偕。」

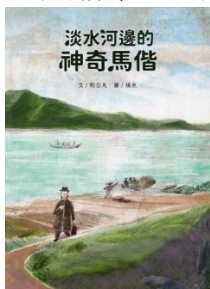
Jenny：「馬偕是誰啊？」

Woody：「看來你對『他』很有興趣，那今天我們就去找周老師，請他帶我們來一趟馬偕之旅吧！」

可以預期的是，當這樣的敘事放在教材中，國小低中年級的學童很容易跟隨故事中的主角，一起他們生活熟知的地方，並且讀到周老師、Woody、Jenny 的對話，對這個地方產生疑問、得到解答。對於在此成長的學童來說，可以引起新的認知意義，進而對於地方產生情感認同。更甚至於，若安排實地踏查行程，可以按照教材中的規劃路線。虛構的小熊角色、實際的故事場景，或許更容易讓孩子產生共鳴。

### （三）出版社自行企劃

淡水在地繪本中，由民間的出版社所出版者僅一本，為粘忘凡文、貓魚圖的《淡水河邊的神奇馬偕》，由玉山社在 2022 年 3 月 21 日，馬偕的生日出版。



《淡水河邊的神奇馬偕》封面、內頁

圖片來源：博客來網路書店 <https://www.books.com.tw/products/0010919827?sloc=main>

根據作者粘忘凡的自述，這本書的創作來由是這樣的：2022 年是馬偕博士在臺宣教的一百五十周年，真理大學台文系戴華萱老師認為，真理大學既以馬偕精神立校，應當要有一本關於馬偕的繪本，於是她向粘忘凡提了這個想法，打算向學校申請經費出版繪本。粘忘凡找了住在真理街的插畫家貓魚，開始創作。沒想到學校沒有相關經費，於是整個企劃交給玉山社。<sup>18</sup>玉山社曾經在 2012 年出版過《馬偕日記》，而粘忘凡也熟讀《馬偕日記》，於是對於這本書的提案一拍即合。

這本書的故事，從對人生感到茫然的女主角「萱雅」，正覺得無心過生日之際，拿起十年前爺爺送她的《馬偕日記》來閱讀，透過《馬偕日記》中所記載的事情，讓萱雅進入馬偕的世界。書的開頭引述馬偕博士所說：

就好像無形的線，引我到這座「美麗之島」。

全書即用這條「無形的線」作為隱喻——馬偕因著無形的線來到臺灣、來到淡水，開始了這些神奇的行跡；萱雅也因為無形的線，找到她人生的目標。兩人跨時空的呼應，讓萱雅受到馬偕精神的感召。與前述關於馬偕故事繪本不同，前述的馬偕相關繪本，多以後人、第三者的陳述為主；這本書大量引述《馬偕日記》的記載，比如他如何學臺語、如何想辦法融入地方，爭取認同，看得出來這本書更著重在揣摩馬偕的個人歷程和感受，讓馬偕的形象更為具體。

玉山社在書籍出版前，發佈他們所拍攝的「《淡水河邊的神奇馬偕》馬偕來台 150 周年紀念日 來淡水追尋馬偕蹤跡打卡」影片作為宣傳<sup>19</sup>，並於 3 月 9 日舉辦第一場「重回 150 年前馬偕上岸處走讀」活動<sup>20</sup>，3 月 27 日在濟南教會舉辦新書分享會。<sup>21</sup>四月由旅學堂舉辦「跟著繪本認識馬偕博士」走讀活動<sup>22</sup>，其後陸續有其他單位的走讀或者繪本分享會<sup>23</sup>，宗教性的推廣也很值得注意。<sup>24</sup>總而言之，出版社基於文化與商

<sup>18</sup> 歐玲滯主持：佳音 Love 聯播網「藝文生活家」Podcast, EP.24〈跨越時空再次認識你。專訪《淡水河邊的神奇馬偕》作家粘忘凡與繪圖貓魚老師和編輯鄭之雅。〉  
<https://reurl.cc/qLWGr3>。

<sup>19</sup> 影片連結：[https://www.youtube.com/watch?v=o4yS\\_0HnDI8](https://www.youtube.com/watch?v=o4yS_0HnDI8)。

<sup>20</sup> 活動連結：<https://reurl.cc/94mW9v>。

<sup>21</sup> 活動紀錄：<https://reurl.cc/zYnogQ>。

<sup>22</sup> 「跟著繪本認識馬偕博士」活動連結：

<https://www.accupass.com/event/2204050711188174388980>。

<sup>23</sup> 如 2022 年 7 月「蘋果貓親子童書坊」的走讀繪本，（粉專活動紀錄

<https://reurl.cc/4oVYeV>）或者 2023 年 2 月「遇見小王子書房」說書活動，（活動連結：

<https://vocus.cc/article/63cbe821fd89780001d0ff28>）。

<sup>24</sup> 如佳音聯播網即屬基督教性質的廣播臺，淡水基督教長老教會官網亦有登記訂購本書的訊

業考量的平衡，必須推出可拓展、可銷售的書籍。在地繪本畢竟有「在地」的框架性，要能夠引起其他地方讀者的認同感，那麼除了與走讀活動結合，推動文化觀光之外，我們也可以看出書中的敘事，將主題擴展到夢想的追尋、理想的實踐，甚至是宗教精神的闡揚，把層面擴大、加深，這樣才能更好的銷售機會。

### 三、結語

淡水的在地繪本，由新北市政府文化局、淡水古蹟博物館所主導出版占大宗。淡水古蹟博物館官網所錄「繪本」類共 10 本，包含性質並不算繪本的《繪本裡的密碼——淡水 28 處文化資產的探訪記錄》，以及蓋亞文化所出版的《滬尾畫帖：淡水古蹟擬人誌》；世界遺產系列教材中，有繪本性質的共 5 本。另外民間出版社自行企劃出版的書僅有一本，是由玉山社所出版的《淡水河邊的神奇馬偕》。

從主題來看，大致可區分幾個主軸：

#### （一）單一地點的介紹：

- 2003 年《紅毛城的故事——飛越時空的碉堡》
- 2005 年《臺灣的白宮——前清淡水總稅務司官邸》
- 2005 年《砲臺的故事——話中法戰爭 尋砲臺幽境》
- 2016 年《忙個不停的紅城堡》

#### （二）路線的規劃：

- 2004 年《埔頂的故事——馬偕之路 訪淡水古蹟》
- 2012 年《鬚張聲勢——馬偕在淡水的足跡》
- 2016 年世遺教材《探訪淡水廟宇建築》
- 2017 年世遺教材《茶、洋行、淡水河》
- 2017 年世遺教材《走讀淡水商業的路》

#### （三）重要人物的故事：

- 1. 馬偕
- 2004 年《埔頂的故事——馬偕之路 訪淡水古蹟》
- 2012 年《鬚張聲勢——馬偕在淡水的足跡》
- 2016 年世遺教材《馬偕的故事》

2017 年世遺教材《馬偕的禮物》

2022 年《淡水河邊的神奇馬偕》(玉山社)

## 2. 木下靜涯

2012《淡水好日》

### (四) 清法戰爭：

2005《砲臺的故事——話中法戰爭 尋砲臺幽境》

2020《海上只剩下船—1884 清法戰爭滬尾之役》

歸納下來可以發現，單一地點的繪本，以紅毛城、小白宮和砲臺為主；重要人物的介紹，則以馬偕為主。馬偕是淡水繪本中的熱門題材，從馬偕的事跡，可聯繫許多在地的文化與景點。在淡水古蹟博物館策劃四本關於馬偕的書之後，民間的寫作與出版仍有可發揮的餘地。事件上，淡水最具代表性的大事確為清法戰爭。總體而言，目前的出版狀況集中在最主要的「重點」上，不過從世界遺產潛力點的特色來看，淡水還有不少人、事、地可作為創作題材。至於「走讀」，是最容易將各個區塊串聯在一起的策略，從點狀的地點，連成路線，成為整體的「面」。因此在敘事上或活動搭配上，走讀仍是最重要的包裝形式，展示馬偕行跡，以及貿易、信仰、聚落等特殊文化風貌。